

Abogando por la Paz

Thomas Keating

Artículo publicado en el Boletín Semestral de Contemplative Outreach

(2003)

Los pueblos oprimidos inventan mitos para sostener sus esperanzas de liberación. Los judíos en los tiempos de Jesús crearon el mito del Reino de Dios que prometía una victoria definitiva, ganada a la fuerza sobre sus enemigos, y el establecimiento de Israel dominando a las demás naciones del mundo. Se suponía que de ese arreglo fluiría la paz universal en aquel mundo. Esta expectativa mítica no coincidía con la idea que Jesús tenía del Reino de Dios, y causó confrontamientos entre Él y las autoridades y la creencia popular de la época, incluyendo sus propios discípulos. Solo un grupo de personas asimilaron su entendimiento del Reino de Dios, claramente transmitido en las parábolas que usaba Jesús para influenciar la forma de pensar popular y para establecer las de Él, basándose para ello en su propia experiencia de Dios, como Papá, el Padre que es todo amor. Llegar a conocer al Padre de esta manera implica experimentar una paz que va más allá de todo entender, una paz que el mundo no puede dar. A esta paz la podríamos llamar la “Consciencia de Cristo”.

Os povos oprimidos inventam mitos para sustentar suas esperanças de libertação. Os judeus do tempo de Jesus criaram o mito do Reino de Deus que prometia uma vitória definitiva, conquistada pela força sobre seus inimigos, e o estabelecimento de Israel dominando as demais nações do mundo. Supunha-se que deste arranjo deveria fluir a paz universal naquele mundo. Esta expectativa mítica não coincidia com a ideia que Jesus tinha do Reino de Deus, e provocou confrontos entre Ele e as autoridades e a crença popular da época, incluindo seus próprios discípulos. Apenas um grupo de pessoas assimilou seu entendimento a respeito do Reino de Deus, claramente transmitido nas parábolas que Jesus usava para influenciar a forma de pensar popular e assim estabelecer as d’Ele, baseando-se em sua própria experiência de Deus como Papai, o Pai que é todo amor. Conhecer o Pai dessa maneira é experimentar uma paz que está além de todo entendimento, uma paz que o mundo não pode dar. A esta paz, poderíamos chamar de “Consciência Crística”.

A nadie le gusta ver amenazadas sus ideas de lo que es paz. Por lo tanto, hay que saber distinguir entre los que aman la paz y los que abogan por ella. El que ama la paz se aferra a su propio mito y se resiste vigorosamente a cualquier persona o evento que sea un reto para aquél. El que aboga por la paz es el que voluntariamente renuncia a todos los mitos de lo que promete dar paz para recibir la “paz que el mundo no puede dar”. Esa persona ha aceptado la idea de Jesús acerca de Su Reino, que es el conocer y experimentar al Dios de toda la creación como “Abba” o Papá, que era el afectuoso nombre con que Jesús se dirigía a Dios como Padre.

Ninguém gosta de ver suas ideias de paz ameaçadas. Portanto, é preciso saber distinguir entre aqueles que amam a paz e aqueles que a defendem. Quem ama a paz agarra-se ao seu próprio mito e resiste vigorosamente a qualquer pessoa ou acontecimento que lhe seja um desafio. Quem defende a paz é aquele que voluntariamente renuncia a todos os mitos do que promete dar paz, para receber a "paz que o mundo não pode dar". Essa pessoa aceitou a ideia de Jesus sobre o Seu Reino, que é conhecer e experimentar o Deus de toda a criação como “Abba” ou Papai, que era o nome afetoso com o qual Jesus se dirigia a Deus como Pai.

¿Qué podríamos hacer nosotros? Ante todo, continuar o iniciar en nuestra propia vida y asumir un compromiso permanente de llegar a una transformación personal. Reconciliarnos con todos y cada uno, y perdonar por anticipado a aquellos que nos atacan. En principio actuar partiendo de la realidad que formamos un todo con la familia humana y con toda la creación. La manera específica en que se puede prestar servicio depende de los talentos de cada cual, de su llamado a la gracia, y del reconocimiento tanto de la inmensa complejidad como de la interconexión e interdependencia de la sociedad global en desarrollo. Los temas de justicia y paz necesitan la contribución, colaboración y cooperación de personas expertas en muchas áreas de la interacción humana, si es que la sociedad global que está surgiendo ha de ser capaz de enfrentarse con las necesidades inmediatas y continuas del mundo.

E nós, o que poderíamos fazer? Antes de mais nada, continuar ou começar em nossa própria vida e assumir um compromisso permanente para alcançar uma transformação pessoal. Reconciliar-nos com cada um e perdoar antecipadamente aqueles que nos atacam. Em princípio, agir com base na realidade de que formamos um todo com a família humana e com toda a criação. A maneira específica pela qual o serviço pode ser prestado depende dos talentos de cada um, de seu chamado à graça e do reconhecimento tanto da imensa complexidade quanto da interconexão e interdependência da sociedade global em desenvolvimento. Os temas de justiça e paz precisam da contribuição, colaboração e cooperação de pessoas qualificadas em muitas áreas da interação humana para que a sociedade global emergente seja capaz de atender às necessidades imediatas e contínuas do mundo.